

涉外护理专业英语教学方向和教学模式的研究

秦博文 王海燕

摘要 目的: 探讨涉外护理专业英语教学方向和教学模式以适应医护人才国际化的发展。方法: 通过对我国涉外护理专业英语教学现状调查, 结合出国护士考试特点, 分析问题, 发现问题, 找出涉外护理专业英语教学的切入点。结果: 以大学英语为基础, 强化基础英语教学; 以雅思考试理念为技能, 强化日常语言应用技能; 以护理职场为导向、临床护理工作岗位为核心, 突出护理英语的特色教学。结论: 涉外护理是在职业教育指导下开设的特色专业, 只有将基础英语教学和专业英语教学有机地结合起来, 才能提高护理专业人才培养外语技能和国际化护理水平, 使涉外护理专业具有更大的市场竞争力。

关键词 涉外护理专业; 护理英语教学; 护理职场导向; 护理英语特色 **doi: 10.3969/j.issn.1672-9676.2011.17.057**

Study on the orientation of nursing English teaching in overseas nursing.

QIN Bo-wen, WANG Hai-yan (Chengde Nursing Vocational College, Chengde 067000)

Abstract Objective: In order to adapt the nursing students to the international development and meet the needs of person-market, deep reform in English teaching in vocational major or English specialized major was studied. Methods: By the surveyed of the status in English teaching in our country, to found out questions and analyze the questions, to analyze the characteristics of nursing qualifications test, the breakthrough points in the reform of English teaching were found. Results: College English was taught to enhance basal English knowledge. The concepts of ITELS were applied to increase the exercise skills. Nursing English (specialized English) was taught as a feature of overseas nursing major. Conclusion: The results indicate that proper combining the basal English to nursing English will provide the more larger market's competition for the overseas nursing students.

Key words Overseas nursing major; Nursing English teaching; Market-oriented; Characteristics in specialized english nursing

近年来, 随着我国职业教育观念的更新, 明确提出高校的专业设置和人才培养模式必须满足社会经济发展的需要, 按照“订单式”培养人才, 社会需要什么人才, 学校就培养出什么样的人才, 走出一条与社会融为一体的发展之路^[1]。涉外护理专业就是在该指导思想下迅速发展起来的一个“时尚”专业。

目前, 由于发达国家护士严重短缺, 我国护士出国就业、深造机会很多, 而且我国加入 WTO 后国内对护理人员的需求也不断扩大^[2], 因此, 我国护理教育事业所面临的挑战之一, 就是能否使我国的护理教育与世界发达国家的护理教育水平接轨, 使我们的护士走出国门, 或在国内能胜任外籍病房工作的需要。

涉外护理专业的培养目标是: 面向国内外护理职场, 培养既能熟练掌握先进的国际化的护理理念、护理知识和护理技术, 又能用英语交流的护理人员, 使我们的学生走出国门、走向世界。这就要求学生在即要掌握国内外护理知识, 又要有过硬的临床应用英语的能力, 这就给护理英语教学提出了过高的要求^[3]。

改革开放以来, 我国高等护理教育蓬勃发展, 已成为护士人力资源最丰富的国家之一。但由于历史的原因, 我国的护理教育在学制、护理理念相关教学、临床等方面与发达国家存在较大差异。我国护理院校的中专、大专和本科毕业生还不能直接与国际接轨。中国加入 WTO 后, 外资医院和三甲医院对具有国际护理水平护士的需求呈直线上升趋势, 如何提高护理专业人才培养外语技能和国际化水平已成为我国护理界面临的亟待解决的重要课题。

作者单位: 067000 河北省承德市护理职业学院
秦博文: 女, 硕士, 高级讲师, 副处长

参考文献

- [1] 程金焱, 朱晓红, 李斌, 等. 男护生就业思想状态与社会认同情况的比较分析[J]. 中华护理教育, 2008, 5(4): 177.
- [2] 张琴, 肖胜梅. 手术室新进男护士的心理问题及对策[J]. 吉林医学, 2009, 30(20): 2520.
- [3] 滕娟, 王世军. 精神科男护士流失原因及对策[J]. 中国医疗前沿, 2009, 4(23): 123.
- [4] 柴士梅, 李敬, 王洪梅. 男护士心理健康干预措施[J]. 华北煤炭医学院学报, 2009, 11(6): 858.
- [5] 王明弘, 李春卉. 加强男护生培养[J]. 黑龙江科技信息, 2009, 7(5): 1130.
- [6] 杨国林, 宋继红, 姜小鹰, 等. 男护士专业态度与工作压力源的调查研究[J]. 全科护理, 2009, 7(5): 1130.
- [7] 陈亚萍, 叶国英. 男护生 40 例心理健康状况调查及分析[J]. 第四军医大学学报, 2007, 28(8): 76.
- [8] 武江涛, 吴蓉, 安晓好, 等. 男护生在基础护理操作中的心理问题调查[J]. 黔南民族医学学报, 2009, 22(4): 280.
- [9] 杨玉美, 杨薇. 男护士工作价值观与离职倾向相关性研究[J]. 护理管理杂志, 2009, 9(11): 4.

(收稿日期: 2010-09-04)

(本文编辑 肖向莉)

1 涉外护理专业存在的共同问题

1.1 课程设置问题 调查显示,国内大部分的医护院校涉外护理专业只是公共英语课程比其他专业多些课时,除此之外,其他课程没有不同。

1.2 教材问题 目前,由于发达国家护士的严重短缺,涉外护理专业已成为我国各医护院校“时尚”专业。因为涉外护理专业的学生毕业后有许多出国深造,甚至出国就职的机会,因此,近年来,涉外护理风靡全国,尤其对于中等卫生学校来说更为流行。然而,大多数学校的“涉外”只停留在口头和表面,学生的英语水平无法满足涉外的工作需要,她们在学校学习的大部分是基础英语,专业英语几乎是一片空白,有调查显示,大多数只停留在哑巴英语的水平,临床护理中的应用能力普遍较低。

2 涉外护理高职、高专、中专学生的学习现状分析

2.1 学生基础薄弱,影响了基础英语教学质量的提高 目前,职业学校学生的生源相对来说比较复杂,有高考落榜生、高中辍学生、初中毕业生。对于如此层次不齐的学生来说,教学目标的定位则有很大的差异。但大部分学生英语基础较弱。随着大学英语教学的深入开展,部分学生由于接受能力较差,成绩不但没有提高,反而退步,久而久之学生厌学情绪高涨。究其原因,基础薄弱是主要原因之一,对英语的厌倦使他们放弃了努力,“破罐破摔”混日子的念头是造成学习不好的第二主要原因。

2.2 基础英语教学与专业英语教学的脱节 涉外护理英语教学应分两个阶段,即基础阶段英语教学与专业英语教学,而且这两个阶段应该有机地结合在一起,才能使涉外护理的特色真正得以体现。然而,一直以来这两方面的教学是彼此独立的。据了解,实际上这个问题是很多护理院校共同存在的。有数据显示,在我国 50% 以上的涉外护理高职、中专院校并没有真正重视专业英语课程,有的学校打着“涉外的旗帜”但并没有开设专业英语,有的即使开设也被定位为选修课程。而且课程如何设置,怎么教,如何学,要达到什么目的,教师心中没数。有些教师认为学生只要有了扎实的基础知识就可以通过自学学习专业英语的内容。殊不知,这些教师的想法已脱离了职业教育培养目标的培养目标——应以实用性人才和培养特色为主,兼顾知识的广泛性,单纯的基础阶段教学并不能体现专业特色。专业英语与学生的专业息息相关,具备一定的专业英语知识才能为她们将来临床工作的开展奠定基础。

3 问题解决的方法

要改变现状、解决问题,涉外护理专业的英语教学应进行国内外护理市场调查,了解市场需求,以市场为导向,明确涉外护理的护理英语教学方向。

国家教育部在《职业教育英语课程教学基本要求》中已明确提出了“以实用为主,应用为目的”的教学目标,该教学目标充分地体现了职业教育的人才培养目标。

涉外护理的英语教学基本要求应重视教学目标中的“应用”,即重点应放在临床护理工作中英语口语的应用(工作中的交际能力)和临床护理计划的书写(岗位上的专业英语能力)。时代呼吁涉外护理专业应培养“护理”+“英语”的复合型人才。中国传统的应试教育对于职业教育来说已经落伍,因为应试教育培养出的人才可能是高分低能的“哑巴”英语人才。有很多资料显示,四、六级英语证书在手却不能在临床工作中流利应对外国病人,看不懂本专业的英语资料的人比比皆是。职业教育培养的对象不是学术型、研究型的人才,而是技能型、运用型人才,所以涉外护理专业,英语教学方面应着重培养“护理”+“英语”的复合型人才。

2007 年,教育部考试中心和国家护理人才国际化开发与管理委员会等部门正式启动了《医护英语综合等级证书》项目,首次实现了全国范围内、权威性的统一标准的医护专业英语的评估,将专业英语的考核作为评价涉外护理学生英语水平,从而真正体现了涉外护理的特色所在。

4 结果

4.1 改革传统的护理英语学教材、教学模式、教学方法 专业英语的提高需要专门的配套教材——《护理英语学》,《护理英语学》是供涉外护理专业学生使用的专业英语教材,是将我国基础护理教育与发达国家护理教育接轨的桥梁,是学生走出国门、走向国际护理职场的重要工具。护理英语教学作为涉外护理专业的必备学科,教材应针对目前社会现状,把握好方向,深入地进行教材及教学方法改革,走一条有特色的培养人才之路,使涉外护理专业更具有市场竞争力。

传统的护理英语教学只是按照一本固定教材,像大学英语课程一样机械地讲解,虽然学生也能学到一些专业词汇、专业知识的英文表达,但是一旦进入临床并不能流利地与外国病人交流病情。对学生进行针对性地听、说、读、写的护理专业训练,提高了学生的临床英语的使用能力。

4.1.1 充分利用护理英语的特点,丰富学生的专业词汇量——构词法的讲解。学好护理英语的关键是扩充专业词汇量。护理英语的专业词汇不仅量大,而且词的构造很复杂,这给学生的学习带来了极大困难,但是护理专业词汇的构词有一定的规律可循。因此,构词法的教学是必不可少的环节,把枯燥而难记的专业词汇汇总起来,讲解词根、词缀,使学生通过构词法的学习达到“造词、猜词”的能力。

4.1.2 护理记录的书写。护士日常所做工作的书面记录是护士在工作中最重要的环节,比如:护理计划、病人转院和转科的转交信等,准确地书面表达是衡量护士工作水平的标准。在教学计划中适当加入护理记录的书写训练,使学生学会用规范的专业英语表达,提高学生护理英语的综合能力,以体现职业教育的优势。

4.1.3 采用角色扮演的形式,进行情景教学。护患对话和医务人员之间的对话是护理工作的重要组成部分。因此,清晰、

准确的语言表达是我们在教学中所应强调的。然而在医院这个特定的环境里有些语言表达是固定而专业的,因此只有基础英语口语能力而没有专业英语口语的强化并不能地道地进行临床工作的语言应用,比如:ambulation 与 walk 二者在普通英语中没有什么区别,都表示“行走”。然而在专业表达中前者指“非卧床运动”,它是指术后病人适当地下床运动,而后者就是指大步流星地走,故后者则不能准确地表达出此意。情景教学是一种比较灵活的授课方式,教师给出情景以及与该情景相关的专业词汇和准确的表达,如:提醒学生注意肢体语言、面部表情及语气的运用等,让学生进行角色扮演。在角色扮演时,学生有完全的自主性,将重点放在找到对话的真实感觉与准确的场景表达。长此以往,一旦进入工作中,学生能够应用自如,灵活娴熟地完成工作任务。

4.2 以大学英语为基础,强化基础英语教学 护理英语教学应当是基础英语教学的进一步升华,因此基础英语和专业英语的巧妙结合对于涉外护理学生来说能真正得到事半功倍之效。掌握外语不仅是学会知识,更重要的是获得技能,较熟练地运用英语于自己的专业上。

护理英语教学应密切配合出国培训班的教学,应以配合出国培训班的教学为目标,以市场需求为方向,进行护理英语学的教学改革。

4.3 以雅思考试理念来培养学生的基本技能,强化基础英语教学 要到国外深造、移民,目前最热门的莫过于雅思考试,英语教学以雅思考试理念为指导,强化基础阶段教学,这是符合市场需要的。从毕业后走上工作岗位的学生反馈中,我们发现学生希望在学校就能学到或粗浅地了解社会上所需要的东西,为她们将来的自学、参加培训做些铺垫。笔者认为高职英语的基础阶段教学应把当前流行的雅思考试的理念作为指导,对学生进行有针对性的听、说、读、写训练,雅思考试更能体现学习者的各方面的能力。IELTS,全称 International English Language Testing System,国际英语水平测试系统,是为到英语主导教学语言国家的高等教育机构就读而设的语言测试制度,也用于测试赴英语母语国家(主要指英联邦国家)定居人士的英语水平。雅思主要有两方面的用途:一方面是留学,比如留学英联邦国家,如英国、澳大利亚、新西兰等;另一方面是移民,移民到加拿大、澳大利亚、新西兰,这是雅思考试比较直接的用途。“留学新途径、移民直通车、英语大课堂、外企通行证”这四句话已经涵盖了雅思考试的所有用途。目前学生到英联邦等国学习,必须先过雅思考试。雅思考试包含听、说、读、写四项考试,就此我们可以在教学中有意识地用雅思考试理念来授课,把它们化为课堂教学目标,逐步地进行培养,为她们将来毕业走上社会或者进行产学结合(与国外对口的学校联系,让学生能进入英国等国进修学习)铺路。

4.4 以护理临床工作为核心,突出护理专业英语教学特色 掌握外语不仅是学会知识,更重要的是获得技能,较熟练地运

用英语于自己的专业上。精通外语又熟悉自己专业的人才就是我国高等教育改革提倡培养的复合型人才。但这样的人才怎么培养,是通过专业途径还是通过英语专业渠道,笔者认为,立足各自专业,加强专业英语教学是行之有效的捷径。当人们用英语从事某一专业时,使用的是专业英语而不是日常生活英语。只有通过这种“专业语言”,人们才能在自己的领域沟通交流。比如:护理(涉外方向)专业的学生毕业后出路很多,可以在大城市的涉外医院或一些涉外病房中工作,也可以通过产学结合途径到国外医院进修或工作,但前提之一是要懂得一些很基本的护理英语。学生毕业后,在通过自学或培训就能参加 CGFNS(外国护校毕业生委员会)的国际护士资格考试,通过考试即可到国外工作。

5 结 论

5.1 加强护理英语教师师资,与社会接轨 能够培养出有特色的高水平的涉外护理学生,需要我们具备高水平的护理英语师资。目前的专业英语教师主要有两类,一是英语专业教师,二是护理专业教师中英语较好者。实践中,前者英语语言功底扎实,听力口语俱佳,但一接触到专业知识就显得有点力不从心;后者虽专业功底较深,但英语语音不准,基础不扎实,听力口语更差。这就要求我们的教师必须加快学习的步伐,无论是英语专业教师还是护理专业教师都应该找出差距,抓紧学习,才能与时俱进,适应社会。

5.2 按照“订单式”培养人才,与世界接轨 社会需要什么样的人才,学校就培养什么样的人才,走出一条与社会融为一体的发展之路是职业教育的一条原则。“订单式”培养、产学结合是顺利开展涉外护理专业英语教学的大前提,它能很好地调动学生的学习动机,调动学生的学习激情,让学生有了前进的动力。在这大前提下,如果英语教学能体现真实的市场需求,突出专业特色,与专业培养目标相联系,与社会接轨,我们就能调动学生的学习英语的信心,让她们觉得学有所用,从而提高英语水平,真正地具备国际护理的技能。

综上所述,涉外护理的专业英语教学方向应以临床护理职场需求为指导方向,突出专业特色—护理英语教学,提高学生在护理领域内听、说、读、写全方面的能力,以满足当今国内、外护理职场的需求。

参考文献

- [1] 严辰松. 与时俱进,培养外语复合型人才[J]. 中国外语, 2004, 1: 67-70.
- [2] 教育部. 高职高专教育英语课程教学基本要求[M]. 北京: 高等教育出版社, 2000: 10.
- [3] 路喜存. 突出办学特色促进学校发展[J]. 承德卫生学校校刊, 2004, 6: 1-5.

(收稿日期: 2011-03-05)

(本文编辑 曹素文)